

Nepālamaṇḍalābhyantarabuddhavihāranāmāni

Cote: MS.SL.60 (B.6)

Matière: papier, enduit de haritāla

Titre indiqué dans le manuscrit: Nepālamaṇḍalābhyantarabuddhavihāranāmāni

Nombre de feuillets: 9

Dimensions: 23,5 × 10,8 cm

Date: 1er quart du XXe siècle

Auteur: Siddhiharṣa Vajrācārya

Le colophon: Nepālamaṇḍale Kāntipurimahānagare Aśvakamaṇḍapaṭolasthāne Surataśrīmahāvihāre
[?]vasthitavajrā[cā]ryyapaṇḍitaSiddhiharṣeṃṇa likhitvā [in another hand:] ŚilibheṃnLebhye
samarppitā

Ce manuscrit unique fournit une liste des « noms de monastères situés dans le région du Népal », comme l'indique son titre. Quatre-vingt-cinq sites sont documentés. Les informations, écrites en devanagari, sont réparties en trois colonnes indiquant respectivement : le nom sanskrit, l'identité de l'image principale, le nom newar. La première et la plus importante section de cette liste (jusqu'au numéro 68) concerne les monastères de la ville de Kathmandu. La seconde section donne la liste de ce qui semble être les principaux établissements bouddhiques des villes majeures dans le reste de la vallée du Népal (f.[9]r: Sankhu, Thimi, Bhaktapur; f.[9]v: Pharping, Lalitpur—là « où il y a de nombreux monastères »—Harigaon, Nala, Kirtipur; f.[10]r: Chobhar, Bungamati, Nala, Bodhnath etc.). Ce type de liste est rarement dressé dans la société traditionnelle bouddhique, décentralisée, des Newars, et celle-ci est précieuse car elle recense des lieux méconnus, ou des variantes inhabituelles dans l'écriture (e.g. Herākara-, Surataḥṭa-, Dharmasrī-, and Kṛṣṇagupta-mahāvihāra; Alukhu Bahi, Cikidham Bāhā, Dhyākosi Bāhā, et al).

Selon le colophon, le manuscrit a été écrit pour Sylvain Lévi par le pandit bouddhiste newar Siddhiharṣa Vajrācārya (1879-1952). Il a été probablement réalisé en 1922, année où Lévi mentionne avoir rencontré Siddhiharṣa [1929 :1952] alors qu'il collectait des manuscrits et visitait des monastères lors de son second séjour au Népal, comme le notent brièvement Lardinois & Weil [2010 : 38]. Ils auraient été présentés l'un à l'autre par le gouvernement du Népal. La même année Siddhiharṣa a travaillé avec des savants indiens lors de leur visite officielle au Népal [Bhattacharyya 1952:55]. Siddhiharṣa Vajrācārya connaissait bien le paysage monastique de Kathmandu, où il est connu pour avoir accompli plus tard une série de cérémonies dans les monastères de la ville, une *bāhā pūja* [Yoshizaki 2014:1055]. Toutefois, la liste de Siddhiharṣa doit être, au moins pour partie, la copie d'une liste antérieure, puisqu'au moins un nom de monastère comporte une erreur qui doit résulter d'une confusion graphique (no. 55, vajraśmi < vajraśila i.e. vajraśila).

Comme le manuscrit est court (il comprend onze folios en leporello) tout en étant riche en informations, une transcription complète en est fournie ici, avec les numéros ajoutés sur la gauche pour faciliter le croisement des références avec d'autres listes de monastères, *e.g.* Locke 1985. La transcription est littérale à l'exception de la levée de l'ambiguïté entre *b* et *v* requise dans la lecture lettrée des manuscrits newars. Il convient de noter que Siddhiharṣa utilise l'orthographe *v-nuṣṭa* (ṽ) pour noter la semi-voyelle labiale, transcrite ici *v*.

Iain Sinclair

Bibliographie sélective

Bhattacharya, B. 'Nepal: a paradise for scholars'. *The Maha-Bodhi* 60.2, 1952, 54–57.

Lardinois, Roland and Georges Weill. Sylvain Lévi. *Le savant et le citoyen. Lettres de Sylvain Lévi à Jean-Richard Bloch et à Jacques Bigart, secrétaire de l'Alliance israélite universelle (1904-1934)*. Paris: Honoré champion éditeur, 2010.

Lévi, Sylvain. 'L'inscription de Mahānāman à Bodh-Gaya'. In *Indian Studies In Honor of Charles Rockwell Lanman*. Cambridge: Harvard University Press, 1929, 35–47.

Locke, John. *Buddhist monasteries of Nepal*. Kathmandu: Sahayogi press, 1985.

Yoshizaki, Kazumi. 'Sakaki Ryōzaburō ga shūshū Newāru Bukkyō shahon to Siddhi harṣa Vajrācārya ichizoku (The Siddhi Harṣa Vajrācārya's Family and the Newar Buddhist Manuscripts Collected by Dr. Sakaki Ryozauro)'. *Journal of Indian and Buddhist studies* 62(2), 2014, 1057–1052.

Transcription

(f. [1]v)

nepālamaṇḍalābhyantarabuddha·vihāranāmāni·

(f. [2]r)

oṃ namo buddhāya oṃ namo dharmāya oṃ namaḥ saṃghāya

- | | | |
|---------------------------|-------------------|--------------|
| 1) sāntikaramahāvihāra· | akṣobhyabuddha· | svayaṃbhū· |
| 2) vikramaśīlamahāvihāra· | devāvatāra | tha bahi· |
| 3) maitripuramahāvihāra· | maitribodhisatva· | kvā bāhā· |
| 4) karuṇāpuramahāvihāra· | akṣobhyabuddha· | musyā bāhā· |
| 5) guṇākaramahāvihāra· | akṣobhyabuddha· | chusyā bāhā· |
| 6) sāntighaṭamahāvihāra· | akṣobhyabuddha· | sigā· |

(f. [2]v)

- | | | |
|----------------------------|----------------|--------------------|
| 7) ratnamaṇḍalamahāvihāra· | akṣobhyabuddha | nagha bāhā· |
| 8) ratnacaityamahāvihāra· | ratnasaṃbhava· | jhvā bāhā· |
| 9) hemavarṇamahāvihāra· | akṣobhya· | gaṃ bāhā· |
| 10) herākaramahāvihāra· | akṣobhya· | dhvākā bāhā· |
| 11) gautamaśrīmahāvihāra· | akṣobhya· | dhvāḥlāsikva bāhā· |

12) dharmacakramahāvihāra·	maitribodhisatva·	jama bāhā·	
(f. [3]r)			
13) asvakamaṇḍapamahāvihāra·	devāvatāra·	dhvakāsi·kau tvā·	
14) itaṃlakhumahāvihāra·	devāvatāra·	alukhu bahi·	
15) bhāskaramallakṛtapārāvartana.		akṣobhyabuddha·	ituṃ bāhāh·
16) kanakacaityamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	jana bāhā·	
17) surataśrīmahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	takṣe bāhā·	
18) raṃgabhuvanamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	dagu bāhā·	

(f. [3]v)

19) aśokacaityamahāvihāra·	akṣobhyabuddha	asaṃ bāhā·	
20) aśokamaṇḍapamahāvihāra·	akṣobhyabuddha	kvathu bāhā·	
21) dharmacakramahāvihāra·	maitribodhisatva·	tadhaṃ bāhā·	
22) jāṃbunadamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	maniju bāhā·	
23) jinoddhāramahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	cikidhaṃ bāhā·	
24) mūlaśrīmahāvihāra·	akṣobhyabuddha	mū bāhā·	

(f. [4]r)

25) ratnakīrtimahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	makhaṃ bāhā·	
26) rājakīrtimahāvihāra·	devāvatāra·	makhaṃ bahi·	
27) ṣaḍakṣarīmahāvihāra·	ṣaḍakṣarīlokeśvara·	dugaṃ bahi·	
28) maṃtrasiddhimahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	savala bāhā·	
29) suratakṛtamahāvihāra·	akṣobhyabāhā·	waṃ bāhā·	
30) dharmāśrīmahāvihāra·	devāvatāra·	madu bahi	

(f. [4]v)

31) śrīnakamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	lāyeku bahi	
32) tarumūlamahāvihāra·	devāvatāra·	sikhaṃmuḡu bāhā·	
33) rājakīrtimahāvihāra·	paṃcabuddha·	kaumāri bāhā·	
34) varṣacamaṇḍanamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	dhyākosi bāhā·	
35) ṣointānakamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	na bahi	
36) indrapūranagara·mahāvihāra·	buddha·dharmma·saṃgha·	watu bāhā·	

(f. [5]r)

37) samāvyūhanakamahāvihāra·		lākhaye simākva·	
38) varṣacamaṇḍamahāvihāra·	akṣobhya·	oṃ bāhā·	
39) brahmacakramahāvihāra·		wa bāhā·	
40) amṛtakāṃtimahāvihāra·	amṛtābha·	tvākewa bāhā·	
41) mañjuśrīnakamahāvihāra·	akṣobhyabuddha·	bikamā bāhā·	
42) nimnakamahāvihāra·	devāvatāra·	imā bāhā·	

(f. [6]v)

43) harṣacaityamahāvihāra·	devāvatāra·	hāku bāhā·	
----------------------------	-------------	------------	--

- 44) aśvakamaṇḍapamahāvihāra· āryyetārā kvathu bāhā·
 45) karṇaketuamahāvihāra· akṣobhyabuddha cā bāhā·
 46) ratnaketuamahāvihāra· devāvatāra· nhū bāhā·
 47) muktipuramahāvihāra· devāvatāra· muku bahi
 48) bhāskarakīrtimahāvihāra· akṣobhyabuddha etākhā bāhā·

(f. [7]r)

- 49) kītipuṇyamahāvihāra· akṣobhyabuddha· dhana bāhā·
 50) sthānabimbamahāvihāra· akṣobhyabuddha· thānā bāhā·
 51) sukhāvatimanorama· mahāvihāra· akṣobhyabuddha· chvāsapā
 bāhā·
 52) kṛṣṇaguptamahāvihāra· akṣobhyabuddha· nhū bāhā·
 53) munisiṃhamahāvihāra· akṣobhyabuddha· mikhā bāhā·
 54) dharmākara· mahāvihāra· akṣobhyabuddha· bhoṃ bāhā·

(f. [7]v)

- 55) vajraśmimahāvihāra· vairocana· iku bāhā·
 56) kītipuṇyamahāvihāra· akṣobhyabuddha· lagaṃ bāhā·
 57) kītipuṇyavajradhātumahāvihāra· akṣobhyabuddha· ta bāhā·
 58) kītipuṇyabhuvanasuṃdaramahāvihāra· akṣobhyabuddha· etā bāhā·
 59) maṇisaṃghamahāvihāra· mañjuśrī nagha bāhā·
 60) suvarṇaprāṇijetavana· akṣobhyabuddha· jyā bāhā·

(f. [8]r)

- 61) maṇisaṃghamahāvihāra· akṣobhyabuddha· sikhā bāhā·
 62) maṇisaṃghamahāvihāra· āryyāvalokiteśvara· musuṃ bāhā·
 63) ratnākara· mahāvihāra· vairocana· kvaṃsā bāhā
 64) ratnākaramahāvihāra· vajradhātucaitya· tokam bāhā·
 65) kītipuṇyamahāvihāra· devāvatāra· kvahiṭi bāhā·
 66) naḍisaṃgamaratnakīrtimahāvihāra· devāvatāra· khusi bahi

(f. [9]r)

- 67) śaṃkhadevakīrtimahāvihāra· akṣobhyabuddha naṃsā bāhā·
 68) rājakīrtimahāvihāra· dhaṃnya cibhā ·
 69) dharmadhātucaitya mahāvihāra· sakva· gu bhā
 70) hemavarṇamahāvihāra· thyami· lokeśvara ·
 71) caturvarṇamahāvihāra· khvapa·
 72) prasannasīramahāvihāra· khvapa āju devayā bāhā·

(f. [9]v)

- 73) gagaṇākṣimahāvihāra· akṣobhyabuddha· phaṃpi· pharapiṇ
 74) lalitapaṭṭanamahānāgare· vihārabahavahaḥ santi· pā·tan·_ela·
 75) devapaṭṭanamahāvihāra· dvau vihārau· dewapātan·gola·iṃ bāhā·piṇae
 76) vaiśālimambhānāgare· hāḍigāu· nara·

77) vandyapuramahāvihāra· dvau vihārau banepā· bho·
78) kīrtipuramahānagare· ekavihāra· kīrtipura· kepu·

(f. [10]r)

79) kacchapāla parvate· ānaṃdādilokeśvara· co bāhā·
80) padmapānilokeśvara·
bugamati· buga

81) amoghapāśalokeśvara· nālā·
82) nepāla·kanakacaityamahāvihāre· āryāvalokiteśvara· jana bāhā·
83) vajradhātucaitya

84) śaṃkhapūriparvate buddha· khaṣṭi·
vajradhātucaitya· dāpaco· naṃbuddhā

(f. [10]r)

85) āryyāvalokiteśvara dolakhā·

(f. [10]v)

nepālamaṇḍale kāntipurimahānagare·āśvakamaṇḍapa·ṭolasthāne·surataśrī
mahāvihāre vasthita·vajrāryya·paṇḍita·siddhiharṣeṃṇa·likhitvā·śilibheṃṇ lebhaye samarpitā·